

tem, et prohibere gentem à peccatis, et perfringere murmur malitiæ.

10. Et ipsi duo constituti, à periculo liberati sunt à numero sexcentorum millium peditum, inducere illos in hæreditatem, in terram, quæ manat lac et mel.

11. Et dedit Dominus ipsi Caleb fortitudinem, et usque in senectutem permansit illi virtus, ut ascenderet in excelsum terræ locum, et semen ipsius obtinuit hæreditatem:

12. Ut viderent omnes filii Israël, quia bonum est obsequi sancto Deo.

13. Et iudices singuli suo nomine, quorum non est corruptum cor: qui non aversi sunt à Domino,

14. Ut sit memoria illorum in benedictione, et ossa eorum pullulent de loco suo,

15. Et nomen eorum permaneat in æternum, permanens ad filios illorum, sanctorum virorum gloria.

16. Dilectus à Domino Deo suo Samuel propheta Domini, renovavit imperium, et unxit principes in gente sua.

17. In lege Domini congregationem iudicavit, et vidit Deus Jacob, et in fide sua probatus est propheta.

18. Et cognitus est in verbis suis fidelis, quia vidit Deum lucis:

19. Et invocavit Dominum omnipotentem, in oppugnando hostes circumstantes undique in oblatione agni inviolati.

20. Et intonuit de cælo Dominus, et in sonitu magno auditam fecit vocem suam,

enemigo, y deteniendo al pueblo de pecar, y ahogando su maliciosa murmuracion.

10. Y escogidos estos dos, fueron librados de peligro <sup>1</sup> entre el número de seiscientos mil hombres de á pié, para introducirlos en la herencia, en la tierra, que corre leche y miel.

11. Y dió el Señor á este mismo Caléb fuerzas, y se conservó en vigor hasta la vejez, para subir á un lugar elevado de la tierra <sup>2</sup>, y su posteridad lo poseyó por herencia:

12. Para que viesen todos los hijos de Israël, que es bueno el obedecer al santo Dios.

13. Y los jueces cada uno <sup>3</sup> por su nombre, cuyo corazon no fué pervertido: los cuales no se apartaron del Señor,

14. Para que la memoria de ellos sea en benedicion, y sus huesos reverdezcan <sup>4</sup> de su lugar,

15. Y su nombre dure perpetuamente, pasando á sus hijos, con la gloria <sup>5</sup> de aquellos santos varones.

16. Samuel profeta del Señor amado de su Señor Dios, estableció un gobierno nuevo <sup>6</sup>, y ungió principes <sup>7</sup> en su nacion.

17. Juzgó la Sinagoga segun la ley del Señor, y miró Dios á Jacob <sup>8</sup>, y por su fidelidad fué aprobado por profeta.

18. Y fué reconocido por fiel en sus palabras, porque vió al Dios de la luz <sup>9</sup>:

19. É invocó al Señor omnipotente con la ofrenda <sup>10</sup> de un cordero sin mancha, cuando combatía contra los enemigos que le cargaban de todas partes.

20. Y tronó el Señor desde el cielo, y con grande estruendo hizo oír su voz,

sin duda, que Josué y Caléb hicieron frente á todo el pueblo, y á los otros diez que habian ido á reconocer con ellos la tierra prometida. Véanse los *Números* xiv, 24.

<sup>1</sup> Porque todos los otros, que salieron de Egipto, perecieron en el desierto. El Griego, και αυτοι δυο εινε; διεσωθησαν απο εξακοσιων χιλιαδων πεζων, y siendo estos dos solos, fueron reservados entre seiscientos mil hombres de á pié, etc.

<sup>2</sup> Alude á la montaña donde estaba situada Hebrón, la cual con su montuoso territorio se la dió Josué á Caléb y sus hijos. Josué xiv, 12, 13, etc.

<sup>3</sup> Que sucedieron á Josué, y cada uno de ellos por su nombre es señalado y celebrado en el *Libro de los Jueces*.

<sup>4</sup> MS. 6. *Engrumescan en su lugar*. Alude á la costumbre de colocar los sepuleros en huertos y lugares amenos. Pero principalmente se indica y recomienda la esperanza de la futura resurreccion; como si dijera: Y se les vea reverdecer y resucitar del sepulcro, ó lugar en que ahora yacen sus huesos.

<sup>5</sup> El Griego, και το δυναμ ατων αντικταλλασομεν εν υις; δεδεξαμενων αυτων, y su nombre sea repetida entre los hijos de aquellos, que alcanzaron la gloria, ó que fueron gloriosos.

<sup>6</sup> Estableció nueva forma de gobierno.

<sup>7</sup> MS. 6. *E olió Capdiellos en su gente*. Él ungió en reyes á Saúl y á David.

<sup>8</sup> Miró al pueblo de Israël con ojos benignos: acudió á su socorro, dándoles un profeta, y un juez tan señalado.

<sup>9</sup> Le adornó con espíritu de profecía. El Griego, και εγνωσθη εν πιστει αυτου πιστος; ορατω; y en su fe fué conocido de fiel vision, ser verdadero vidente ó profeta, ilustrado por el Señor con muchas revelaciones, profecias y milagros.

<sup>10</sup> Véase el *lib. 1 de los Reyes* vii, 9, cuando los Philisteos acometieron á los Israelitas en Maspha. En el *lib. 1 de los Reyes* vii, 9, se dice cordero que mamaba: y lo mismo el Griego γαλαθηνη.

1 Reg. vii.

21. Et contrivit principes Tyriorum, et omnes duces Philisthiim:

22. Et ante tempus finis vitæ suæ et sæculi, testimonium præbuit in conspectu Domini, et Christi, pecunias et usque ad calceamenta ab omni carne non accepit, et non accusavit illum homo.

23. Et post hoc dormivit, et notum fecit regi, et ostendit illi finem vitæ suæ, et exaltavit vocem suam de terra in prophetia delere impietatem gentis.

21. Y quebrantó los príncipes de los Tyrios, y á todos los caudillos de los Philisteos:

22. Y antes del tiempo del fin de su vida y siglo, dió testimonio delante del Señor, y de su Ungido <sup>1</sup>, como de ningun hombre habia tomado dinero, ni aun zapatos, y nadie le pudo acusar.

23. Y despues de esto murió, y se apareció <sup>2</sup> al rey, y le mostró el fin de su vida, y alzó su voz desde la tierra <sup>3</sup>, profetizando que seria destruida <sup>4</sup> la impiedad de la nacion.

## CAPÍTULO XLVII.

Alabanzas de Nathán, de David y de Salomón; y de la caída de este príncipe. Imprudencia de Roboam. Impiedad de Jeroboam.

1. Post hæc surrexit Nathan propheta in diebus David.

2. Et quasi adeps separatus à carne, sic David à filiis Israël.

3. Cum leonibus lusit quasi cum agnis: et in ursis similiter fecit sicut in agnis ovium in juventute sua.

4. Numquid non occidit gigantem, et abstulit opprobrium de gente?

5. In tollendo manum, saxo fundæ dejecit exultationem Goliath:

6. Nam invocavit Dominum omnipotentem, et dedit in dextera ejus tollere hominem fortem in bello, et exaltare cornu gentis suæ.

7. Sic in decem millibus glorificavit eum, et laudavit eum in benedictionibus Domini in offerendo illi coronam gloriæ:

8. Contrivit enim inimicos undique, et extirpavit Philisthiim contrarios usque in hodiernum diem: contrivit cornu ipsorum usque in æternum.

1. Despues de esto levantóse Nathán, que fué profeta en los dias de David.

2. Y como la grosura separada de la carne <sup>5</sup>, así David de los hijos de Israël.

3. Jugó <sup>6</sup> con los leones como con corderos: y asimismo trató los osos como corderos de ovejas en su juventud.

4. ¿Por ventura no mató al gigante, y quitó la afrenta de la nacion?

5. Levantando la mano, con la piedra de la honda abatió el orgullo de Goliath:

6. Porque invocó al Señor omnipotente, quien dió fuerza á su diestra para matar á un hombre fuerte en guerra, y para ensalzar las fuerzas <sup>7</sup> de su nacion.

7. Así el Señor le glorificó en diez mil <sup>8</sup>, y le hizo ilustre con sus bendiciones <sup>9</sup>, dándole corona de gloria <sup>10</sup>:

8. Porque quebrantó á los enemigos de todas partes, y abatió á los Philisteos contrarios hasta el dia de hoy <sup>11</sup>: quebrantó las fuerzas de ellos para siempre.

1 De Saúl, á quien habia ungido rey. Y siglo, esto es, antes que saliese de este mundo.

2 Notum fecit, suple se, como en otros lugares.

3 Debajo de la tierra. Véase este suceso en el *lib. 1 de los Reyes* xxviii.

4 Que Dios castigaria la impiedad de su pueblo, permitiendo que fuese desterrado por los Philisteos. Por este lugar parece que no fué el demonio el que apareció á la Pythonisa en la figura de Samuel, sino el mismo Samuel, para notificar á Saúl el fin de su vida, y la traslacion del reino á la casa de David. Si esto hubiera sido hecho por arte del demonio, no lo contaria aquí la Escritura entre las alabanzas de Samuel; y este sentido sirve para apoyar la inmortalidad del alma.

5 De la víctima, como la parte mas noble para ofrecerla y quemarla en obsequio del Señor; así David entre todo el pueblo fué separado y escogido para que se consagrara peculiarmente al servicio del mismo. El Griego, αφαιρεμενος απο σωτηριου, apartada del sacrificio de salud; que segun la ley se ofrecia por la salud de todos.

6 MS. 6. *Así trebeio con los leones*. En su juventud luchó con los leones y con los osos, hasta ahogarlos y matarlos, como si fueran unos corderos timidos y desvalidos.

7 La gloria, el poder y el valor.

8 En lo que se hace alusion á los elogios que por sus victorias le cantaban las doncellas de Israël. 1 Reg. xviii, 7.

9 Le colmó de extraordinarias bendiciones, y de los mas señalados beneficios.

10 Elevándole hasta ceñir las sienes con la corona gloriosa del reino de Israël.

11 De manera que desde entonces no han podido rehacerse; antes bien quedaron abatidos para siempre.

a 11 Reg. xii, 1. — b 1 Reg. xvii, 31. — c Ibid. xvii, 49. — d Ibid. xviii, 7, xxi, 14.

9. In omni opere dedit confessionem Sancto, et Excelso in verbo gloriae.  
 10. De omni corde suo laudavit Dominum, et dilexit Deum, qui fecit illum: et dedit illi contra inimicos potentiam:  
 11. Et stare fecit cantores contra altare, et in sono eorum dulces fecit modos.  
 12. Et dedit in celebrationibus decus, et ornavit tempora usque ad consummationem vitae, ut laudarent nomen sanctum Domini, et amplificarent manè Dei sanctitatem.  
 13. Dominus purgavit peccata ipsius, et exaltavit in aeternum cornu ejus: et dedit illi testamentum regni, et sedem gloriae in Israël.  
 14. Post ipsum surrexit filius sensatus, et propter illum dejecit omnem potentiam inimicorum.  
 15. Salomon imperavit in diebus pacis, cui subiecit Deus omnes hostes, ut conderet domum in nomine suo, et pararet sanctitatem in sempiternum: quemadmodum eruditus es in juventute tua,  
 16. Et impletus es, quasi flumen, sapientia, et terram retexit anima tua.  
 17. Et replesti in comparationibus aenigmata: ad insulas longè divulgatum est nomen tuum, et dilectus es in pace tua.  
 18. In cantilenis, et proverbiiis, et comparationibus, et interpretationibus, miratae sunt terrae,  
 19. Et in nomine Domini Dei, cui est cognomen, Deus Israël.  
 20. Collegisti quasi aurichalcum aurum: et ut plumbum complesti argentum,  
 21. Et inclinasti femora tua mulieribus: potestatem habuisti in corpore tuo,  
 22. Dedisti maculam in gloria tua, et profanasti semen tuum inducere iracundiam ad liberos tuos, et incitari stultitiam tuam,

9. En todas sus obras dió alabanzas<sup>1</sup> al Santo, y Excelso con palabras gloriosas.<sup>2</sup>  
 10. De todo su corazón alabó al Señor, y amó al Dios, que le hizo: el cual le había dado poder contra los enemigos:  
 11. Y estableció<sup>3</sup> cantores delante del altar, y á sus cantos dió dulces tonos.<sup>4</sup>  
 12. Y puso decoro en los días festivos, y adornó los tiempos<sup>5</sup> hasta la consumación de su vida, para que alabasen el santo nombre del Señor y engrandeciesen desde la mañana la santidad de Dios.  
 13. El Señor le purificó de sus pecados, y ensalzó por siempre su poder: y le confirmó el pacto del reino, y el trono glorioso de Israel.  
 14. Despues de él se levantó el hijo sabio, y por amor de aquel<sup>6</sup> destruyó todo el poder de los enemigos.  
 15. Salomón reinó en días de paz<sup>7</sup>, á quien sometió Dios todos los enemigos, para que edificase una casa en su nombre, y le preparase un eterno santuario: como fuiste instruido<sup>8</sup> en tu mocedad,  
 16. Tambien fuiste lleno de sabiduría, como río, y tu alma descubrió<sup>9</sup> toda la tierra.  
 17. Y encerraste enigmas en parábolas: hasta en las islas de lejos<sup>10</sup> fué célebre tu nombre, y fuiste amado en tu paz<sup>11</sup>.  
 18. Maravilláronse las tierras de tus cantares, y proverbios, y parábolas, é interpretaciones,  
 19. Y del nombre<sup>12</sup> del Señor Dios, que tiene por sobrenombre, el Dios de Israel.  
 20. Recogiste el oro como el laton, y amontaste la plata como el plomo,  
 21. É inclinaste tus muslos á las mujeres: tuviste quien dominase sobre tu cuerpo<sup>13</sup>,  
 22. Pusiste mancha en tu gloria, y profanaste tu estirpe para acarrear ira sobre tus hijos, y adelantando tu locura<sup>14</sup>,
- 1 Refiriéndolo todo á su gloria y poder, que procuraba con el mayor espíritu.  
 2 Cantando primorosamente con varios himnos y salmos las divinas alabanzas.  
 3 Véase lo que se escribe en el lib. 1 de los Paralip. xxiii, xxiv, xxv.  
 4 Hizo salmos llenos de suavidad para que se cantasen en el templo del Señor; é inventó diversos tonos para que lo hiciesen con agradable armonía.  
 5 Dispuso que las fiestas solemnes que ocurrian en el año se celebrasen cada una en su tiempo con grande magnificencia, decoro y majestad.  
 6 Por causa de David su padre. — 7 Pacíficamente. *Le preparase casa de la santidad*, ó el santuario.  
 8 Apóstrofe á Salomón. El Griego, *ὡς ἐσοφίσθης ἐν νεότητι σου; ¡cuán sabio fuiste en tu mocedad!*  
 9 MS. 6. *Tú esplanéste las poridades de la tierra.* Los secretos que hay en la tierra; pues disputó de la naturaleza de las plantas, de los animales, de los metales, etc. El Griego: *ἤν ἐπεκάλυψεν ἡ ψυχή σου, τὸ ἄνιμο ἐκάλυψε τὴν γῆν*, insinuando en la metáfora del río. Lo cual explica luego despues en los versículos siguientes.  
 10 Es una frase hebrea: hasta las extremidades mas remotas de la tierra. — 11 En tu reino pacífico.  
 12 Glorificando al nombre del Señor por la sabiduría que dió á Salomón.  
 13 Te entregaste á los amores ilícitos de las mujeres, á las cuales diste potestad sobre tu cuerpo. El Griego, *καὶ ἐνεξουσιάζθης ἐν τῷ σώματι σου, ὅτι ἐδουλεύθη σου, ὅτι ἐδουλεύθη σου*, y fuiste dominado, ó vencido, en tu cuerpo: el sentido es el mismo.  
 14 Tu loca y desatinada pasión, entregándote á las mujeres, hasta adorar neciamente sus ídolos. En algunas ediciones del Griego se lee en primera persona: *καὶ κατενόησεν ἐπὶ τῇ ἀφοροσύνῃ σου, ὅτι ἐδουλεύθη σου*, y quedo atónito al ver tu locura.

a II Reg. xii, 13. — b III Reg. iii, 1. — c Ibid. iv, 31. — d Ibid. x, 27.

23. Ut faceres imperium bipartitum, et ex Ephraim imperare imperium durum.  
 24. Deus autem non derelinquet misericordiam suam, et non corrumpet, nec delebit opera sua, neque perdet à stirpe nepotes electi sui: et semen ejus, qui diligit Dominum, non corrumpet.  
 25. Dedit autem reliquum Jacob, et David de ipsa stirpe.  
 26. Et finem habuit Salomon cum patribus suis.  
 27. Et dereliquit post se de semine suo, gentis stultitiam,  
 28. Et imminutum à prudentia, Roboam, qui avertit gentem consilio suo:  
 29. Et Jeroboam filium Nabat, qui peccare fecit Israël, et dedit viam peccandi Ephraim, et plurima redundaverunt peccata ipsorum.  
 30. Valdè averterunt illos à terra sua.  
 31. Et quæsivit omnes nequitas, usque dum perveniret ad illos defensio, et ab omnibus peccatis liberavit eos.

23. De modo que dividieses el reino en dos partes, y de Ephraim saliese una dominacion dura.<sup>1</sup>  
 24. Mas Dios no desamparará su misericordia, y no destruirá, ni aniquilará sus obras, ni arrancará de raíz los nietos de su escogido<sup>2</sup>: y no destruirá la posteridad de aquel, que ama al Señor.<sup>3</sup>  
 25. Por eso dejó reliquias á Jacob<sup>4</sup>, y á David del mismo linaje.<sup>5</sup>  
 26. Y finó Salomón con sus padres.  
 27. Y dejó despues de sí á Roboam, uno de sus hijos, que fué la locura de la nacion<sup>6</sup>,  
 28. Y falto de prudencia, que enajenó la nacion con su consejo<sup>7</sup>:  
 29. Y á Jeroboam hijo de Nabat, que hizo pecar á Israel, y abrió á Ephraim camino de pecar<sup>8</sup>, y fué muy grande la inundacion de los pecados de ellos,  
 30. Que muchas veces los apartaron<sup>9</sup> de su tierra.  
 31. Y excogitó todo género de maldades<sup>10</sup>, hasta que vino sobre ellos la venganza<sup>11</sup>, y los libró de todos sus pecados<sup>12</sup>.

## CAPÍTULO XLVII.

Alabanzas de los profetas Elias y Eliseo, del rey Ezechias, y del profeta Isaias.

1. Et surrexit Elias propheta, quasi ignis, et verbum ipsius quasi facula ardebat.  
 2. Qui induxit in illos famem, et irritantes illum invidia sua pauci facti sunt. Non  
 1. Y se levantó Elias profeta como un fuego, y su palabra ardia como una hacha.  
 2. Que trajo sobre ellos hambre<sup>13</sup>, y los que le irritaban por su envidia<sup>14</sup>, fueron reducidos á
- 1 Indómita, contumaz (así el Griego) que se rebelase contra los reyes de Judá, y se apartase de Dios por la idolatria. Jeroboam, primer rey de Israel, era de la tribu de Ephraim.  
 2 Por escogido se entiende David.  
 3 Lo mismo el texto griego, *τὸ ἀγαπήσαντες αὐτόν, del que le ama.*  
 4 Un resto del pueblo de Israel; esto es, la tribu de Judá y la de Benjamin con la mayor parte de la de Levi, quedó con Jacob, bajo del rey Roboam y sus descendientes: quiere decir, la parte mas noble y mas privilegiada de Jacob, que era la familia de David.  
 5 De la misma tribu de Judá, ó de la misma familia de Salomón. Este fué Roboam, en el cual y en sus descendientes y sucesores se conservó la verdadera religion, el depósito de las Escrituras, y la fe de las promesas.  
 6 Su necedad hizo necio á su pueblo.  
 7 Enajenó de su persona, ó se malquistó con sus vasallos por aquel mal consejo de los jóvenes. Véase III Reg. xii, 10, y 11.  
 8 Jeroboam no pertenecía al linaje de Salomón; pero se usurpó parte de su reino, separando las diez tribus.  
 9 Por sus pecados fueron muchas veces trasladados de su país, y llevados cautivos á la Assyria, Chaldea, Media, etc.  
 10 El pueblo de Israel se entregó á la maldad, y á toda suerte de idolatria.  
 11 Esta misma es la leccion del Griego. Véase JUDITH, cap. 1, 12, y II, 1, donde el verbo *defendere* se pone por *vengarse*. Y S. PABLO, Rom. xii, 19: *Non vosmetipsos defendentes, id est ulciscetes.*  
 12 Y ella puso fin á sus pecados.  
 13 Véase lo que se refiere en la historia de los Reyes III Reg. xvii, 1.  
 14 La palabra griega *ζῆλος*, significa zelo y envidia: y el intérprete latino trasladó *envidia*. Otros: Y por *el zelo* que tenia Elias de la gloria del Señor.

a III Reg. xii, 16. — b Ibid. xii, 23.

enim poterant sustinere praecepta Domini.

- 3. Verbo Domini continuit caelum, et dejecit de caelo ignem ter.
4. Sic amplificatus est Elias in mirabilibus suis. Et quis potest similiter sic gloriari tibi?
5. Qui sustulisti mortuum ab inferis de sorte mortis in verbo Domini Dei.

- 6. Qui dejecisti reges ad perniciem, et contregisti facile potentiam ipsorum, et gloriosos de lecto suo.
7. Qui audis in Sina iudicium, et in Horeb iudicia defensionis.
8. Qui ungis reges ad poenitentiam, et prophetas facis successores post te.
9. Qui receptus es in turbine ignis, in curru equorum igneorum.
10. Qui scriptus es in iudiciis temporum lenire iracundiam Domini: conciliare cor patris ad filium, et restituere tribus Jacob.
11. Beati sunt, qui te viderunt, et in amicitia tua decorati sunt.
12. Nam nos vita vivimus tantum, post mortem autem non erit tale nomen nostrum.

13. Elias quidem in turbine tectus est, et in Eliseo completus est spiritus eius: in diebus suis non perituit principem, et potentia nemo vicit illum.

pocos. Porque no podian sufrir los mandamientos del Señor.

- 3. Con la palabra del Señor cerró el cielo, é hizo caer fuego del cielo por tres veces.
4. Así fué engrandecido Elias en sus milagros. ¿Y qué otro puede gloriarse como tú?
5. Que con la palabra del Señor Dios sacaste á un muerto del infierno, y del poder de la muerte.
6. Que derribaste los reyes para su perdición, y quebrantaste sin trabajo su poder, y á los gloriosos de su lecho.
7. Que oyas en el Sina el juicio, y en Horeb los decretos de venganza.
8. Que unges reyes para dar castigo, y haces profetas para que te sucedan.
9. Que fuiste recibido en torbellino de fuego, en carro de caballos de fuego.
10. Que estás registrado en los decretos de los tiempos para aplacar la ira del Señor: para reconciliar el corazón del padre con el hijo, y restituir las tribus de Jacob.
11. Bienaventurados son los que te vieron, y fueron honrados con tu amistad.
12. Porque nosotros vivimos solo esta vida, mas despues de la muerte no será tal nuestro nombre.
13. Elias á la verdad con un torbellino fué cubierto, y en Eliseo quedó la plenitud de su espíritu: en sus dias no temió á principe alguno, y ninguno fué mas poderoso que él.

1 Habla de los profetas de Baal. III Reg. xviii.
2 Desobedecian á los mandamientos de Dios, que les prohibian la idolatría.
3 Dos veces sobre los soldados, IV Reg. i, y la tercera en el sacrificio de Baal. III Reg. xviii.
4 Del sepulcro. III Reg. xvii, 22.
5 Intimó sentencia de muerte á Acháb, III Reg. xxi, 19, á Ochozías, IV Reg. i, 16, á Joram, hermano de Ochozías, IV Reg. ix, y á Joram, hijo de Josaphát, II Paralipom. xxi, 12.
6 Se entiende, derribaste. Á los que en medio de su gloria hiciste que de su lecho fuesen trasladados al sepulcro.
7 Los juicios del Señor, que se le apareció en este lugar, y le hizo saber su voluntad, cuando iba huyendo del furor de Jezabél El Griego, ελεγον, la increpacion, ó reprobacion, del Señor. III Reg. xix, 12. Y en Horeb los decretos y sentencias del Señor para castigar á los idólatras, mandándole que consagrarse á Hazaél por rey de Siria, y á Jehú por rey de Israhel. — 8 Para castigo de los que idolatraban.
9 Arrebatado. Él vive como Henoch en el lugar que Dios le destinó. Véase á S. Agust. de Civ. lib. xv, cap. 19.
10 En los decretos de los siglos, en donde el Señor tiene registrado lo que de tiempo en tiempo ha de acontecer, está escrito, que vendrás al fin del mundo á aplacar la ira del Señor, haciendo que los corazones de los padres se reunan con los de los hijos, y que los Hebreos vuelvan á la fe de sus antiguos patriarcas, creyendo que vino ya el Mesias, en quien ellos creyeron y esperaron; y que por este único camino el pueblo de Israhel vuelva á entrar en la posesion de la verdadera religion, de la gracia y de la salud, por los méritos de Jesucristo verdadero Mesias. Véase MALACHIAS vi, 6. El Griego, ο καταγραφεις εν ελεγοις εις καρδης κηρσαι οργην προ θυμου, και επιστρεψα, etc., que estás registrado, destinado, para reprender, arguir, convencer al Antecristo y sus secuaces, para corregir los vicios y enmendar las costumbres, etc., á sus tiempos, al fin del mundo; y para suavizar la ira del juicio del Señor, antes que se encienda, para reconciliar, etc.
11 Y te verán, como se insinua en el Griego; y tuvieren la dicha de seguirte, y escuchar tus avisos, cuando vengas en el fin de los siglos. — 12 Que pronto pasará, y se acabará.
13 No dejaremos nombre que se iguale al tuyo, á quien Dios ha preservado de la muerte ordinaria, para enviarte lleno de virtud, y de espíritu profético para la salud de muchos en el fin del mundo.
14 El Griego, και ου καταδυναστανεν αυτον ουδεις, ni nadie le sujetó. Ó mas á la letra, aunque el mismo sentido: Ni nadie le venció en poder.

a III Reg. xvii, 1. IV Reg. i, 10, 12. — b III Reg. xvii, 22. — c IV Reg. ii, 11. — d Malachias iv, 6. — IV Reg. ii, 11.

14. Nec superavit illum verbum aliquod, et mortuum prophetavit corpus ejus.

- 15. In vita sua fecit monstra, et in morte mirabilia operatus est.
16. In omnibus istis non poenituit populus; et non recesserunt á peccatis suis usque dum ejecti sunt de terra sua, et dispersi sunt in omnem terram:
17. Et relicta est gens perpauca, et princeps in domo David.
18. Quidam ipsorum fecerunt quod placeret Deo: alii autem multa commiserunt peccata.
19. Ezechias munivit civitatem suam, et induxit in medium ipsius aquam, et fodit ferropurpem, et edificavit ad aquam puteum.
20. In diebus ipsius ascendit Sennacherib, et misit Rabsacen, et sustulit manum suam contra illos, et extulit manum suam in Sion, et superbus factus est potentia sua.
21. Tunc mota sunt corda, et manus ipsorum: et doluerunt quasi parturientes mulieres.
22. Et invocaverunt Dominum misericordem, et expandentes manus suas, extulerunt ad caelum: et sanctus Dominus Deus audivit citó vocem ipsorum.
23. Non est commemoratus peccatorum illorum, neque dedit illos inimicis suis, sed purgavit eos in manu Isaiae sancti prophetae.
24. Dejecit castra Assyriorum, et contrivit illos Angelus Domini.
25. Nam fecit Ezechias quod placuit Deo, et fortiter ivit in via David patris sui, quam mandavit illi Isaías propheta magnus, et fidelis in conspectu Dei.
26. In diebus ipsius retro rediit sol, et addidit regi vitam.
27. Spiritu magno vidit ultima, et consolatus est lugentes in Sion. Usque in sempiternum.

14. Ni le dobló palabra alguna, y aun muerto profetizó su cuerpo.

- 15. En su vida hizo prodigios, y en la muerte obró maravillas.
16. Con todas estas cosas no hizo penitencia el pueblo, y no se apartaron de sus pecados, hasta que fueron echados de su tierra, y dispersos por toda la tierra:
17. Y quedó muy poca gente, y un príncipe en la casa de David.
18. Algunos de ellos hicieron lo que agradó á Dios: mas otros cometieron muchos pecados.
19. Ezechias fortificó su ciudad, y trajo el agua al centro de ella, y cavó la peña con hierro, y edificó una cisterna para el agua.
20. En los dias del mismo subió Sennacherib, y envió á Rabsaces, y alzó sus manos contra ellos, y levantó su mano contra Sion, y se hizo soberbio con su poder.
21. Entonces se conmovieron sus corazones, y sus manos: y tuvieron dolores como mujeres, que están de parto.
22. E invocaron al Señor misericordioso, y extendiendo sus manos, alzaronlas al cielo: y el Señor Dios santo oyó luego su voz.
23. No se acordó de los pecados de ellos, ni los entregó á sus enemigos, mas purificólos por mano de Isaías profeta santo.
24. Disipó el campamento de los Assyrios, y quebrantólos el Ángel del Señor.
25. Porque hizo Ezechias lo que agradó á Dios, y anduvo con fortaleza en el camino de David su padre, que le recomendó Isaías profeta grande, y fiel delante de Dios.
26. En sus dias retrocedió el sol, y él prolongó la vida al rey.
27. Con espíritu grande vió los últimos tiempos, y alentó á los que lloraban en Sion. Hasta el fin de los tiempos.

1 No se amedrentó con palabras ó amenazas de alguno. Puede tambien trasladarse: Ni hubo cosa de este mundo, que le doblase.
2 Vaticinó que él tambien resucitaria, haciendo que resucitase á solo su contacto un cuerpo muerto. IV Reg. xiii, 21. — 3 Por cuanto quedaron solas las tribus de Judá y de Benjamín.
4 Tales fueron David, Josaphát, Ezechias, Josias.
5 Véase el ii de los Paralip. xxxii, 4; iii, 20. Para conservar el agua.
6 Véase el iv de los Reyes xviii, 13, y el ii de los Paralipom. xxxii, 1. ISAI. xxxvi, etc.
7 Se estremecieron y se conturbaron.
8 Exhortándolos Isaías á que se volviesen á Dios y detestasen sus pecados.
9 Siguiendo las huellas y los ejemplos de David su ascendiente, mantuvo constantemente la verdadera piedad y religion.
10 Véase el iv de los Reyes ii, 11.
11 Vió Isaías lo que habia de acontecer al pueblo de Israhel y á todo el mundo en los últimos tiempos, y en particular lo perteneciente á las dos venidas del Mesias.
12 MS. G. E conortó los llorantes de Sion. Á Ezechias y á los otros Judios, cuando vieron sobre sí el ejército de Sennacherib; y tambien á todos aquellos, que lloraban las calamidades públicas, alentándolos con la esperanza del Mesias.
a IV Reg. xiii, 21. — b Ibid. xviii, 13. — c Ibid. xix, 35. Tobias i, 21. ISAI. xxxvii, 36. I Machab. vii, 41. II Machab. viii, 19. — d IV Reg. xx, 11. ISAI. xxxviii, 8.

28. Ostendit futura, et abscondita antequam evenirent.

28. Mostró las cosas<sup>1</sup> venideras, y las escondidas antes que aconteciesen.

## CAPITULO XLIX.

Alabanzas de Josias, de Jeremias, de Ezechiél, de los doce profetas, de Zorobabel, del pontífice Jesus, de Nehemias, de Henoch, de Joseph, de Seth, de Sem y de Adam.

1. <sup>a</sup> Memoria Josiæ in compositionem odoris facta opus pigmentarii.

2. In omni ore quasi mel indulcabitur ejus memoria, et ut musica in convivio vini.

3. Ipse est directus divinitus in poenitentiam gentis, et tulit abominationes impietatis.

4. Et gubernavit ad Dominum cor ipsius, et in diebus peccatorum corroboravit pietatem.

5. Præter David, et Ezechiam, et Josiam, omnes peccatum commiserunt:

6. Nam reliquerunt legem Altissimi reges Juda, et contempserunt timorem Dei.

7. Dederunt enim regnum suum aliis, et gloriam suam alienigenæ genti.

8. <sup>b</sup> Incenderunt electam sanctitatis civitatem, et desertas fecerunt vias ipsius in manu Jeremiæ.

9. Nam malè tractaverunt illum, qui à ventre matris consecratus est propheta, evertere, et eruere, et perdere, et iterum ædificare, et renovare.

10. <sup>c</sup> Ezechiél qui vidit spectum gloriæ, quam ostendit illi in curru cherubim.

11. Nam commemoratus est inimicorum in imbre, benefacere illis, qui ostenderunt rectas vias.

12. Et duodecim prophetarum ossa pululenta de loco suo: nam corroboraverunt

1. La memoria de Josias tal es<sup>2</sup> como composición de perfumador hecha de varios aromas.

2. En toda boca será dulce su memoria como la miel, y como una música en banquete<sup>3</sup> de vino.

3. Este fué destinado divinamente para la conversión de la nación, y quitó las abominaciones de la impiedad<sup>4</sup>.

4. Y dirigió su corazón hácia el Señor, y en los días de los pecados<sup>5</sup> fortificó la piedad.

5. Excepto David, y Ezechías, y Josias, todos cometieron pecado<sup>6</sup>:

6. Porque abandonaron la ley del Altísimo los reyes de Judá, y despreciaron el temor de Dios.

7. Por lo cual cedieron<sup>7</sup> su reino á otros, y su gloria á nación extraña.

8. Incendiaron<sup>8</sup> la escogida ciudad de santidad, é hicieron desiertas sus calles segun la predicción de Jeremías<sup>9</sup>.

9. Porque maltrataron á aquel, que desde el vientre de su madre fué consagrado profeta<sup>10</sup>, para trastornar, y arrancar, y destruir, y despues reedificar, y renovar.

10. Ezechiél que vió vision de gloria, que le mostró en un carro de querubines.

11. Y señaló por una lluvia<sup>11</sup> los males de los enemigos, y los bienes para aquellos, que mostraron los caminos derechos.

12. Y los huesos de los doce profetas reverdezcan desde su lugar<sup>12</sup>: porque fortificaron á

1 Todo lo que mira á la Iglesia de Jesucristo, que durará hasta el fin de los siglos; y lo que pertenece al fin del mundo, y al juicio final de vivos y muertos. Todo esto lo vió y profetizó Isaías.

2 Es de un olor muy suave, como los perfumes, que componen y preparan los perfumadores.

3 Suntuoso, en que se sirven vinos delicados y preciosos á los convidados.

4 De la idolatría, y los lugares altos, que habia edificado Salomón.

5 En medio del reino de la idolatría, en que se pecaba con mayor desenfreno.

6 Ó idolatrando los mismos príncipes, ó tolerando que idolatrara el pueblo.

7 Por sus pecados fueron despojados del reino, y los llevaron cautivos.

8 Fueron causa de que fuese incendiada la ciudad santa. *IV Reg. xxv, 9.*

9 Á la letra: *En mano de Jeremías*, segun su predicción. *Thren. I, 4.*

10 Alude á aquel lugar de *Jerem. I, 4.*

11 Bajo la alegoría de una lluvia, anunció los males, que habian de venir sobre los enemigos del Señor, que fueron castigados; y por el contrario recibieron bienes y nuevos favores los que eran fieles al Señor en la observancia de su ley.

12 MS. 6. *Engrumecen en sus lugares.* Reflorezca su memoria de su lugar, aunque están depositados y guardados en sus sepulcros. *Cap. XLVI, 14.*

a *IV Reg. xxii, 1.* — b *Ibid. xxv, 9.* — c *Ezechiél I, 4.*

Jacob, et redemerunt se in fide virtutis. 13. <sup>a</sup> Quomodo amplifcemus Zorobabel? nam et ipse quasi signum in dextera manu,

14. <sup>b</sup> Sic et Jesum filium Josedec? qui in diebus suis ædificaverunt domum, et exaltaverunt templum sanctum Domino, paratum in gloriam sempiternam.

15. Et Nehemias in memoria multi temporis, qui erexit nobis muros eversos, et stare fecit portas et seras, qui erexit domos nostras.

16. Nemo natus est in terra qualis Henoch: nam et ipse receptus est à terra.

17. <sup>c</sup> Neque ut Joseph, qui natus est homo, princeps fratrum, firmamentum gentis, rector fratrum, stabilimentum populi:

18. Et ossa ipsius visitata sunt, et post mortem prophetaverunt.

19. Seth, et Sem<sup>d</sup> apud homines gloriam adepti sunt: et super omnem animam in origine Adam.

Jacob, y se rescataron<sup>1</sup> por la fe de su virtud. 13. <sup>a</sup> Cómo engrandeceremos á Zorobabel? porque él tambien fué como un sello<sup>2</sup> en la mano derecha,

14. <sup>b</sup> Y asimismo á Jesus<sup>3</sup> hijo de Josedech? los cuales en sus días edificaron la casa, y levantaron al Señor el templo santo, destinado para una gloria perdurable.

15. Y Nehemias será en memoria mucho tiempo<sup>4</sup>, el que nos alzó los muros derribados, y restauró las puertas<sup>5</sup>, y los cerrojos, y levantó nuestras casas.

16. Nadie nació en la tierra tal como Henoch<sup>6</sup>: el cual fué tambien trasladado de la tierra.

17. Ni como Joseph, que nació para ser el príncipe de sus hermanos, sustentáculo de la nación, gobernador de los hermanos, firme apoyo del pueblo:

18. Y sus huesos fueron visitados<sup>7</sup>, y despues de la muerte profetizaron<sup>8</sup>.

19. Seth, y Sem alcanzaron gloria entre los hombres: y sobre toda alma<sup>9</sup> Adam en el origen<sup>10</sup>.

## CAPITULO L.

Alabanzas de Simon, soberano pontífice, hijo de Onias. Son vituperados los Idumeos, los Philistheos y los Samaritanos. Exhorta á la lección de este libro, con lo que pone fin á este tratado.

1. Simon Oniæ<sup>a</sup> filius, sacerdos magnus, qui in vita sua suffulsit domum, et in diebus suis corroboravit templum.

1. Simon<sup>11</sup> hijo de Onias, sacerdote grande, el cual en su vida reparó<sup>12</sup> la casa, y en sus días fortificó el templo.

1 Se conservaron limpios de la corrupción del siglo, y fieles al Señor y á la verdadera religión. Otros: *Rescataron á Jacob*, oponiéndose á la impiedad.

2 Como un anillo precioso, ó de mucha estimación, que para memoria suele llevarse en el dedo de la mano derecha.

3 Soberano pontífice, que juntamente con Zorobabel reedificó el templo. Este segundo templo estaba destinado para una gloria muy superior al primero, porque habia de entrar en él el Mesías, y glorificarlo con su enseñanza, sus milagros y su presencia; como lo dijo expresamente el profeta *Aggeo II, 8.*

4 Cuya memoria durará largamente. — 5 MS. 6. *E fizo erzer las puertas.*

6 En el tiempo, que precedió al diluvio. Fué tomado, ó arrebatado de la tierra, y trasladado por el Señor aun estando en vida, en cuyo estado permaneció hasta que venga contra él el Antecristo.

7 Dios tuvo particular cuidado de que sus huesos fuesen trasladados por ministerio de Moisés desde Egipto á la tierra de promisión. *Exod. XIII, 19.*

8 Se cumplió en ellos lo que habia profetizado: *Genes. ult. 24*, y con esto dió un testimonio de la resurrección que esperaba. Véase lo que dejamos dicho arriba en el *cap. XLVIII, 14.*

9 Porque ninguno fuera de él tiene la gloria de haber salido inmediatamente de las manos de Dios; ó porque le dió poder sobre toda alma viviente. Débese advertir, que aquí no se hace mención entre los profetas de Daniel, porque los Hebréos no solian contarle en el número de estos, sino solamente en el de los sagrados Escritores; porque decian, que su vida no habia sido de profeta, sino de un hombre de corte. Tampoco se hace mención de Esdras, porque aquí solamente se habla de los profetas, de los príncipes, ó caudillos del pueblo, y de los soberanos pontífices; y Esdras fué escriba ó doctor de la ley.

10 En la creación: así el texto griego.

11 De dos Simones se hace mención en la Historia del pueblo Hebréo, cuyos padres se llamaban Onias, y los dos fueron pontífices soberanos. La opinion mas comun es, que el elogio que aquí se hace pertenece á Simon segundo, cuyas grandes y heroicas acciones se refieren en el *lib. III de los Machabeos.*

12 Así el Griego, *la casa del Señor. En su vida, etc. en sus días*, fórmula que se usa, cuando se habla de los

a *I Esdræ III, 2. Aggæus I, 1, 14; II, 3, 5, 22, 24.* — b *Zachar. III, 1.* — c *Gen. XLI, 40; XLII, 3; XLV, 4; I, 20.* — d *Gen. IV, 25; V, 31.* — e *I Mach. XII, 7; II Mach. III, 4.*